

**ZA3933**

**Flash EB 140 „European Union Enlargement“**

**Country Specific Questionnaire  
Finland**

## D1. #F Sukupuoli #E Sex

#F Mies #E Man 1  
#F Nainen #E Woman 2

D2. #F Tarkka ikä kahdella numerolla #E Exact age  
#F \_\_\_\_ vuotta #E \_\_\_\_ years old  
#F Kieltäytyi - KOODAA 00 #E Refusal, no answer- code 00

D3. #F Minkä ikäisenä lopetitte täysipäiväisen opiskelun?  
(Merkitse tarkka ikä kahdella numerolla. Jos kieltäytyy koodaa 00, jos ei ole koskaan käynyt koulua koodaa 01, jos opiskelee edelleen koodaa 99)  
#E Age when finished full time education. (Exact age in two digits, 00= refusal, 01= never gone to school, 99= still at full time school)

#F \_\_\_\_ -vuotiaana #E \_\_\_\_ years

D4. #F Tämänhetkiseen ammattiinne liittyen, oletteko itse työllistänyt itsenne, toimihenkilö, ruumiillisen työn tekijä vai sanoisitteko olevanne työelämän ulkopuolella?

#E As far as your current occupation is concerned, would you say you are self-employed, employee, manual worker or would you say that you are without a professional activity ?

#F [LUETTELE JA PYYDÄ TÄSMENTÄMÄÄN, ("ammattinne on siis")  
- VAIN YKSI VASTAUS]  
#E [READ OUT LEFT ITEMS - THEN ASK TO SPECIFY ("that is to say")  
- ONLY ONE ANSWER]

## #F ITSE ITSENSÄ TYÖLLISTÄVÄ

#E SELF EMPLOYED

#F Maanviljelijä, metsätalousyrittäjä, kalastaja  
#E Farmer, forester, fisherman..... 11  
#F Liikkeen omistaja, käsityöläinen  
#E Owner of a shop, craftsman ..... 12  
#F Ammatinharjoittaja (lakimies, praktiikkaa pitävä lääkäri, kirjanpitäjä, arkkitehti)  
#E Professional (lawyer, medical practitioner, accountant, architect,...) ..... 13  
#F Yrityksen johtaja  
#E Manager of a company ..... 14  
#F Muu, mikä?  
#E Other, (specify)..... 15

## #F TOIMIHENKILÖ

#E EMPLOYEE

#F Toisen palveluksessa oleva/virassa oleva ammatinharjoittaja (lääkäri, lakimies, kirjanpitäjä, arkkitehti)  
#E Professional (employed doctor, lawyer, accountant, architect) ..... 21  
#F Ylin johto (toimitusjohtaja, pääjohtaja, muu johtaja)  
#E General management, director or top management ..... 22  
#F Keskijohto, muu johto  
#E Middle management..... 23  
#F Virkamies  
#E Civil servant..... 24  
#F Toimistotyöntekijä  
#E Office clerk ..... 25  
#F Muu työntekijä (myyntimies, sairaanhoitaja, jne.)  
#E Other employee (salesman, nurse, etc)..... 26  
#F Muu, (mikä?)  
#E Other (specify)..... 27

**#F RUUMIILLISEN TYÖN TEKIJÄ****#E MANUAL WORKER**

<b>#F Työnjohtaja / esimies (ryhmän johtaja, jne.)</b>	
#E Supervisor / foreman (team manager, etc) .....	31
<b>#F Ammattitaitoinen ruumiillisen työn tekijä</b>	
#E Manual worker .....	32
<b>#F Kouluttamaton ruumiillisen työn tekijä</b>	
#E Unskilled manual worker .....	33
<b>#F Muu, (mikä?)</b>	
#E Other (specify) .....	34

**#F EI MUKANA TYÖELÄMÄSSÄ****#E WITHOUT A PROFESSIONAL ACTIVITY**

<b>#F Vastuussa kodinhoidosta</b>	
#E Looking after the home .....	41
<b>#F Täyspäiväinen opiskelija</b>	
#E Student (full time) .....	42
<b>#F Eläkkeellä</b>	
#E Retired .....	43
<b>#F Hakee työpaikkaa</b>	
#E Seeking a job .....	44
<b>#F Muu, (mikä?)</b>	
#E Other (specify) .....	45

<b>#F (Kieltäytyy) #E (Refusal) .....</b>	<b>99</b>
---	-----------

**D5. #F Alue #E Region NUTS2**

<b>1 #F Uusimaa</b>	#E Capital Area
<b>2 #F Etelä-Suomi</b>	#E Southern Finland
<b>3 #F Itä-Suomi</b>	#E Eastern Finland
<b>4 #F Väli-Suomi</b>	#E Middle Finland
<b>5 #F Pohjois-Suomi</b>	#E Northern Finland

**D6. #F Paikkakuntatyyppi #E Type of locality**

<b>#F Pääkaupunkiseutu/kaupunkimainen kunta</b>	
#E metropolitan zone .....	1
<b>#F Taajaan asuttu kunta</b>	
#E other town / urban centre .....	2
<b>#F Maaseutumaiset kunnat</b>	
#E rural zone .....	3

**#F Euroopan unioniin kuuluu tällä hetkellä 15 valtiota. Monet muut valtiot ovat hakeneet Euroopan unionin jäsenyyttä. Euroopan unionin laajentuminen tarkoittaa näiden uusien maiden mukaantuloa.**

#E The European Union is currently composed of fifteen countries. Several other countries have applied to join the European Union. The accession of these new countries constitutes the enlargement of the European Union.

1. **#F Olitteko jo ennen tätä haastattelua kuullut Euroopan unionin laajentumisesta?**  
#E Before this interview, had you already heard of the enlargement of the European Union ?

<b>#F Kyllä</b>	
#E Yes	1
<b>#F Ei</b>	
#E No	2

**#F Kööpenhaminan huippukokouksessa sovittiin siitä, mitkä eurooppalaiset maat voivat liittyä Euroopan unioniin toukokuussa 2004.**

#E At the Copenhagen summit, it has been agreed which European countries can join the EU in May 2004.

**2. #F Luettelen Teille listan ehdokasmaita. Kertoisitteko jokaisesta, mikäli se mielestänne on yksi niistä, jotka todennäköisesti liittyvät Euroopan unioniin toukokuussa 2004?**

#E I'm going to read out a list of the candidate countries. For each of them, could you tell me whether it is one of those likely to join the European Union in May 2004?

**#F Kyllä**

#E Yes 1

**#F Ei**

#E No 2

**#F (EOS/Ei vastausta)**

#E [DK/NA] 3

**#F (LUETTELE – VAIHTELE JÄRJESTYSTÄ – VAIN YKSI VASTAUS)**

#E [READ OUT – ROTATION – ONE ANSWER PER ITEM]

a) #F Bulgaria	#E Bulgaria	1
b) #F Tsekin Tasavalta	#E Czech Republic	1
c) #F Kypros	#E Cyprus	1
d) #F Viro	#E Estonia	1
e) #F Unkari	#E Hungary	1
f) #F Latvia	#E Latvia	1
g) #F Liettua	#E Lithuania	1
h) #F Malta	#E Malta	1
i) #F Puola	#E Poland	1
j) #F Romania	#E Romania	1
k) #F Slovakia	#E Slovakia	1
l) #F Slovenia	#E Slovenia	1
m) #F Turkki	#E Turkey	1

**#F Viime vuoden lopulla itse asiassa päätettiin, että Kypros, Tsekin Tasavalta, Viro, Unkari, Latvia, Liettua, Malta, Puola, Slovakia ja Slovenia saavat liittyä Euroopan unioniin toukokuussa 2004, kun liittymissopimus on ratifioitu (vahvistettu).**

#E In fact, it has been decided at the end of last year that Cyprus, Czech Republic, Estonia, Hungary, Latvia, Lithuania, Malta, Poland, Slovakia, Slovenia may join the European Union in May 2004 when the accession treaty is ratified.

**3. #F Oletteko koskaan käynyt jossakin näissä 10 maassa?**

#E Have you ever visited one of these 10 countries?

**#F Kyllä**

#E Yes 1

**#F Ei**

#E No 2

**#F (EOS/Ei vastausta)**

#E [DK/NA] 3

4. **#F Luuletteko, että EU on valmistautunut laajentumiseen erittäin hyvin, melko hyvin, ei kovin hyvin vai ei lainkaan hyvin?**  
**(LUETTELE – VAIN YKSI VASTAUS)**

#E Do you believe that the EU is very well prepared, well prepared, not well prepared or not prepared at all for the Enlargement?  
 [READ OUT - ONLY ONE ANSWER]

**#F Erittäin hyvin valmistautunut**

#E Very well prepared 1

**#F Melko hyvin valmistautunut**

#E Well prepared 2

**#F Ei kovin hyvin valmistautunut**

#E Not well prepared 3

**#F Ei lainkaan hyvin valmistautunut**

#E Not prepared at all 4

**#F (EOS/Ei vastausta)**

#E [DK/NA] 5

5. **#F Mitä seuraavista asioista EU:n pitäisi hoitaa ensisijaisesti selviytyäkseen EU:n laajentumisesta?**

#E In order to cope with the Enlargement of the EU, which of the following aspects should the EU handle in priority?

**#F (LUETTELE – VAIHELE JÄRJESTYSTÄ – YKSI VASTAUS "ENSISIJAISESTI" KOHTAAN JA YKSI VASTAUS "TOISEKSI" KOHTAAN)**

#E [ READ OUT- ROTATE – ONE ANSWER FOR "FIRSTLY" AND ONE ANSWER FOR "SECONDLY" EXPECTED].

1. **#F Uudistaa toimielimensä**

#E Reform its institutions

2. **#F Edistää EU:n päätöksentekoprosessin demokraattisuutta**

#E Promote democracy within the decision making process of the EU

3. **#F Vahvistaa ulko- ja turvallisuuspolitiikkaansa**

#E Reinforce its foreign and security policies

4. **#F Suunnata apua uusille jäsenvaltioille**

#E Focus assistance on the new Member States

5. **#F Edistää vanhojen ja uusien jäsenvaltioiden välistä kokemusten ja parhaimpien käytäntöjen vaihtoa**

#E Promote the exchange of experience and best practices among the old and new Member States

6. **#F (MUU, MIKÄ?)**

#E [OTHER]/ [SPECIFY]

7. **#F (EOS/Ei vastausta)**

#E [DK / NA]

**#F Ensimmäiseksi**

#E Firstly 1 2 3 4 5 6 7

**#F Toiseksi**

#E Secondly 1 2 3 4 5 6 7

6. #F Luettelen seuraavaksi joitakin väittämiä. Kertoisitteko jokaisesta niistä, oletteko samaa mieltä vai eri mieltä?  
#E I am going to read out a certain number of proposals. For each one of these, could you tell me if you rather agree or rather disagree?

## #F Samaa mieltä

#E Rather agree 1

## #F Eri mieltä

#E Rather disagree 2

## #F (EOS/Ei vastausta)

#E [DK/NA] 3

## #F (LUETTELE – VAIHTELE JÄRJESTYSTÄ – VAIN YKSI VASTAUS)

#E [READ OUT– ROTATION – ONE ANSWER PER ITEM]

## #F Laajentuminen vähentää sodan ja konfliktien riskejä Euroopassa

#E Enlargement will reduce risks of war and conflicts in Europe 1 2 3

## #F Meillä on moraalinen velvollisuus yhdistää Eurooppa uudelleen Kylmän sodan aikaisen jakautumisen jälkeen

#E We have a moral duty to re-unite Europe after the divisions of the Cold War. 1 2 3

## #F Laajentumisen myötä Euroopan unionilla on enemmän sananvaltaa kansainvälisellä näyttämöllä

#E Enlargement will mean that the European Union will have a stronger voice on the international scene. 1 2 3

## #F Laajentuminen tulee maallemme erittäin kalliiksi

#E Enlargement will be very expensive for our country. 1 2 3

## #F Laajentumisen myötä maallamme on vähemmän merkittävä rooli Euroopassa

#E Enlargement will mean our country will play a less important role in Europe. 1 2 3

## #F Päätöksenteko tulee olemaan vaikeampaa laajentuneessa Euroopan unionissa

#E It will be more difficult to take decisions in an enlarged European Union. 1 2 3

## #F Laajempi Euroopan unioni tulee väistämättä olemaan etäisempi kansalaisille

#E A larger European Union will inevitably be more remote from citizens. 1 2 3

## #F Uusien maiden liittyminen Euroopan unioniin on historiallisesti ja maantieteellisesti luonnollista ja siksi oikeutettua

#E New countries joining the European Union is, historically and geographically natural and therefore justified. 1 2 3

7. #F Entä oletteko seuraavista väittämistä samaa mieltä vai eri mieltä?  
#E And do you rather agree or rather disagree with the following propositions?

## #F Samaa mieltä

#E Rather agree 1

## #F Eri mieltä

#E Rather disagree 2

## #F (EOS/Ei vastausta)

#E [DK/NA] 3

## #F (LUETTELE – VAIHTELE JÄRJESTYSTÄ – VAIN YKSI VASTAUS)

#E [READ OUT– ROTATION – ONE ANSWER PER ITEM]

## #F Laajentumisen myötä yrityksemme voivat laajentua uusille markkinoille

#E Enlargement will allow our companies to expand to new markets. 1 2 3

## #F Laajentumisen myötä monet uusien jäsenmaiden kansalaiset asettuvat Suomeen asumaan

#E Enlargement will mean that many citizens of the new Member States will settle in (OUR COUNTRY). 1 2 3

## #F Laajentumisen myötä laittoman maahanmuuton kontrollointi tulee helpottumaan

#E Enlargement will mean that it will be easier to control illegal immigration. 1 2 3

**#F Laajentuminen vaikeuttaa rikollisuuden ja huumeiden vastaista kamppailua**

#E Enlargement will make it harder to tackle crime and drug smuggling.

**#F Laajentumisen myötä ympäristöongelmien vastainen kamppailu helpottuu kaikkialla Euroopassa**

#E Enlargement will mean that it will be easier to tackle environmental problems all over Europe.

1 2 3

**#F Laajentuminen tulee lisäämään työttömyyttä Suomessa**

#E Enlargement will increase unemployment in (OUR COUNTRY).

1 2 3

**#F Laajentumisen myötä sosiaalisen hyvinvoinnin taso laskee Suomessa**

#E Enlargement will mean that the standard of social welfare in (OUR COUNTRY) will fall.

1 2 3

**#F Laajentuminen mahdollistaa sen, että maataloussektorimme pääsee laajentumaan uusille markkinoille**

#E Enlargement will allow our agricultural sector to expand to new markets.

1 2 3

**#F Useamman jäsenvaltion myötä Euroopan unionista tulee kulttuurisesti rikkaampi**

#E With more Member States, the European Union will be culturally richer.

1 2 3

**8. #F Kertoisitteko vielä lopuksi jokaisesta seuraavasta ehdotuksesta, oletteko siitä samaa mieltä vai eri mieltä?**

#E To finish, please tell me, for each of the following propositions, if you rather agree or rather disagree?

**#F Samaa mieltä**

#E Rather agree 1

**#F Eri mieltä**

#E Rather disagree 2

**#F (EOS/Ei vastausta)**

#E [DK/NA] 3

**#F (LUETTELE – VAIHTELE JÄRJESTYSTÄ – VAIN YKSI VASTAUS)**

#E [READ OUT– ROTATION – ONE ANSWER PER ITEM]

**- #F Euroopan unionin pitäisi hyväksyä muitakin uusia jäseniä nykyisten 13 ehdokasmaan lisäksi**

#E The European Union should accept other new members beyond the 13 current candidate countries. .

1 2 3

**- #F Ennen kuin laajentuminen etenee pitemmälle on välttämätöntä sopia Euroopan unionin lopullisista raja-alueista.**

#E Before any further Enlargement, it will be necessary to agree on the final borders of the European Union. .

1 2 3

**- #F Euroopan unionin pitäisi kehittää muita naapurimaita varten nykyisen laajentumisen rinnalle vaihtoehto, joka ei menisi yhtä pitkälle kuin EU-jäsenyys.**

#E Parallel with the current Enlargement, the European Union should develop an alternative relationship that does not go as far as EU membership for other neighbouring countries.

1 2 3